JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

DIMANCHE, le 22 Août 1813. (No. 234.) ZONDAG, den 22 Augustus 1813.

INTERIEUR.

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE.

La remise des certificats de rentes dues pour le semestre échu le 22 mars 1813, ainsi que pour les semestres antérieurs, aura lieu au premier bureau du grand-livre, du lundi 23 au vendredi 27 août 1813, de neuf heures du matin jusqu'à deux heures, pour toutes les inscriptions de 2½ pour cent de rente annuelle, faites sous les lettres Y et B.

La remise des certificats de rentes dues pour le semestre échu le 22 mars 1813, ainsi que pour les semestres antérieurs, aura lieu au premier bureau du grand-livre, du lundi 30 août, au vendredi 3 septembre 1813, de neuf heures du matin, jusqu'à deux heures, pour toutes les inscriptions de 2½ pour cent de rente annuelle, faites sous les lettres R, F et W.

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion d'Honneur, préfet du département de la Frise, vu la loi du 30 avril 1790, et autres lois et arrêtés exécutoires, concernant la chasse et les ports-d'armes de chasse;

Vu l'arrêté de S. A. S. monseigneur le prince gouverneur-général des départemens de la Hollande, du 21 décembre 1810;

Considérant la nécessité de faire, dans cette saison, connaître de nouveau aux habitans de ce département, les principales dispositions sur la chasse, dictées par les lois et par l'arrêté sus-mentionné de S. A. S. monseigneur le prince gouverneur-général;

Arrête:

En premier lieu: de porter à la connaissance des habitans:

1°. Qu'il est défendu à tout et un chacun de chasser, en quelque tems et de quelque manière que se soit, sur le terrain d'autrui, sans son consentement, à peine de 20 francs d'amende envers la commune du lieu, et d'une indemnité de 10 francs envers le propriétaire des fruits, sauf de plus grands dédommagemens s'il y a lieu.

Qu'il est pareillement défendu sous peine de 20 francs d'amende, aux propriétaires de bienfonds ou possesseurs, de chasser dans leurs terres non-closes, dans le tems ou la chasse est prohibée.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

Van maandag den 23 tot en met vrijdag den 27sten augustus 1813 zal, bij het eerste bureau van het grootboek, des morgens van negen tot twee uren, worden gevaceerd tot afgifte der certificaten, voor de renten van het semestre, verschenen den 22sten maart 1813, mitsgaders van vroegere semestres, verschuldigd op alle inschrijvingen, rentende 2½ ten honderd in het jaar, staande op de letters Y en B.

Van maandag den 30 augustus tot en met vrijdag den 3den september 1813, zal, bij het eerste bureau van het grootboek, des morgens van negen tot twee uren, worden gevaceerd tot afgifte der certificaten voor de renten van het semestre, verschenen den 22sten maart 1813, mitsgaders van vroegere semestres, verschuldigd op alle de inschrijvingen, rentende 2½ ten honderd in het jaar, staande op de letters R, F. en W.

De rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, gezien hebbende de wet van den 30 april 1790, en andere wetten en bepalingen tot de executie daarvan, betrekkelijk de jagt, en de ports-d'armes de chasse;

Gezien hebbende het arrêté van Z. D. hoogheid den prins gouverneur-generaal van de hollandsche departementen, van den 21 december 1810;

Overwogen hebbende de noodzakelijkheid, dat de ingezetenen van dit departement in het tegenwoordig saisoen wederom worden bekend gemaakt met de voornaamste bepalingen omtrent de jagt, in de wetten en in het bovengemelde arrêté van Z. D. hoogheid den prins gouverneur-generaal voorkomende;

Besluit:

Ten eersten: ter kennisse van de ingezetenen te brengen:

1°. Dat het aan een ieder, op welken tijd en wijze het ook zijn moge, verboden is, op den grond van een' ander, zonder deszelfs toestemming, te jagen, op eene boete van twintig franken, ten voordeele van de plaatselijke gemeente, en eene indemniteit van 10 franken voor den eigenaar der vruchten, behoudens verdere schadeloosstelling.

Dat het op gelijke boete van 20 franken aan bezitters van vastigheden verboden is, gedurende den tijd, dat de jagt gesloten is, in derzelver opene velden te jagen.

2°. Que l'amende et l'indemnité ci-dessus statuées, sont fixées respectivement à 30 francs et à 15 francs, pour ceux qui, sans le consentement du propriétaire, auront chassé dans les terreins clos de murs ou de hayes; et à 40 francs et à 20 francs, dans le cas où le terrain clos tiendrait immédiatement à une habitation.

3°. Que chacune de ces différentes peines est doublée en cas de récidive, triplée lors d'une troisième contravention, et augmentée dans la même progression, à chaque contravention nouvelle: le tout dans la même année seulement.

4°. Que les contrevenans qui n'auront pas, huitaine après la signification du jugement, payé l'amende prononcée contre eux, sont contraints par corps, et détenus en prison pendant 24 heures, pour la première fois, pour la seconde fois pendant huit jours, et pour la troisième ou ultérieure contravention, pendant trois mois.

5°. Qu'indépendamment des amendes et indemnités, les armes avec lesquelles la contravention aura été commise, sont confisquées.

6°. Que les pères et mères sont responsables des transgressions de leurs enfans mineurs de 20 ans, non mariés et domiciliés avec eux, sans cependant pouvoir être contraints par corps.

7°. Que nonobstant ce qui a été mentionné sous 1, chaque propriétaire ou possesseur peut, même dans les tems prohibés, chasser dans ses bois et forêts, toutefois sans chiens courans.

8°. Qu'il est pareillement libre au propriétaire et possesseur, et même au fermier, mais à nul autre, de détruire de gibier dans ses terres non-closes, et pour garantir sa récolte, en se servant de filets ou autres engains.

9°. Qu'il est défendu à tout et un chacun de chasser, sans avoir au préalable obtenu un permis de port-d'arme de chasse.

10°. Que celui qui voudra faire usage d'un pareil permis de port-d'arme de chasse, est tenu, à la première réquisition, d'en donner visa aux maires, adjoints, commissaires et agens de police, gendarmes et gardes champêtres, sous peine d'être traduits par devant le tribunal correctionnel.

11°. Que tout individu trouvé armé, sans autorisation, sera puni d'une amende de trois journées de travail, ou de trois jours d'emprisonnement, ainsi que de la confiscation des armes saisies, ou même d'une peine plus grave, s'ils y a lieu, suivant la rigueur des lois.

En second lieu: de statuer:

1°. La chasse des canards, des oyes, des bécassines et autres oiseaux aquatiques sera libre depuis le 15 août jusqu'au 31 décembre de chaque année.

2°. La chasse des lièvres, des perdrix et de la francoline, commence le 1 octobre et finit le 31 décembre de chaque année.

3°. Toute contravention à ce qui est statué dans les § 1 et 2 du second art. du présent arrêté, sera punie, pour la première fois, d'une amende de vingt francs au profit de la caisse communale du lieu. Cette amende sera doublée en cas de récidive, triplée lors d'une troisième contravention, et augmentée dans la même progression à chaque contravention nouvelle, dans la même année, conformément aux articles 1 et 3 de la loi du 30 avril 1790.

4°. Etc.

5°. Etc.

2°. Dat de boeten en indemniteit, bij het vorig artikel vermeld, op 30 franken en 15 franken gebragt zijn, ten aanzien van hen, die, zonder consent van den eigenaar, jagen, in velden door muren of heggen afgezonderd, en, op 40 franken en 20 franken, wanneer zoodanig afgezonderde velden onmiddelijk tot een woonhuis zijn behoorende.

3°. Dat gemelde boeten, bij eene tweede overtreding in hetzelfde jaar, worden verdubbeld, vervolgens bij eene derde overtreding in hetzelfde jaar tot het driedubbelde gebragt, en alzoo telkens in eene gelijke progressie vermeerderd.

4. Dat de overtreders, die, binnen acht dagen na de significatie van het vonnis, de boete, waartoe zij verwezen zijn, niet hebben betaald, voor de eerstemaal worden gestraft met eene gevangenis van vier-en-twintig uren, voor de tweedemaal met die van acht dagen, en voor de derde of verdere overtreding met eene gevangenis van drie maanden.

5°. Dat, behalve deze boeten, de wapenen, waarmede de overtreding geschied is, worden geconfiskeerd.

6°. Dat de vaders en moeders verantwoordelijk zijn voor de overtredingen van derzelver kinderen, beneden de 20 jaren oud, ongetrouwd en bij hen inwonende; zonder echter tot eene gevangenis te kunnen worden verwezen.

7°. Dat, niettegenstaande het sub 1 vermelde, elk grondeigenaar of bezitter, zelfs in den tijd, dat de jagt gesloten is, mag jagen in zijne eigendommelijke bosschen; echter zonder daartoe windhonden te mogen gebruiken.

8°. Dat het insgelijks aan grondeigenaren en bezitters van vastigheden en aan huurders van landerijen, doch aan niemand anders, geoorloofd is, om, ter beveiliging van den oogst, door het plaatsen en gebruiken van strikken, netten en slagen, eenig wild te vangen.

9°. Dat het aan niemand geoorloofd is, te jagen, zonder vooraf geobtineerd te hebben een permis de port-d'arme de chasse.

10°. Dat een ieder, die van zoodanig permis de port-d'arme de chasse wil gebruik maken, verpligt is, hetzelve op de eerste requisitie aan de maires, adjointen, commissarissen en agenten van de politie, gendarmes en veldwachters te vertoonen; bij pene van aan de correctionele regtbank overgeleverd te worden.

11°. Dat degenen, die zonder autorisatie het geweer dragen, worden gestraft met eene boete van drie dagloonen of eene driedaagsche gevangenis, en confiscatie van het geweer, of met eene zwaarder straffe, naar rigeur der wetten.

Ten tweeden: te bepalen:

1°. De jagt op eendvogels, ganzen, watersnippen en ander water-gevogelte is geopend met den 15 augustus, en gesloten met den 31 december van ieder jaar.

2°. De jagt op hazen, patrijzen en korhoenders begint met den 1 october en eindigt met den 31 december van elk jaar.

3°. De overtreders van het bepaalde bij § 1 en 2 van het tweede lid van dit besluit verbeuren, ten voordeele van de gemeente-kas, voor de eerstemaal eene boete van twintig franken, bij eene tweede overtreding in hetzelfde jaar, een dubbeld, daarna het drie dubbeld, en zoo bij opklimming, volgens art. 1 en 3 van de wet van den 30 april 1790.

4°. Enz.

5°. Enz.

6°. Le présent arrêté sera affiché, et envoyé aux autorités qui y sont concernées.

Leeuwarde, le 10 septembre 1811.

Le préfet de la Frise,

J. G. VERSTOLK.

PARIS, *le 14 Août.*

Le prince vice-roi d'Italie est parti le 3 août à trois heures et demie du matin du palais royal de Monza. S. A. I. a pris la route de Verone.

(*Journal de l'Empire.*)

METZ, *le 10 Août.*

Le passage des troupes et des convois qui se rendent à la grande-armée ne discontinue point. La ville n'est point assez grande pour les contenir, il faut les répartir dans les villages qui bordent la route de Mayence.

(*Journal de l'Empire.*)

EXTERIEUR.

NAPLES.

NAPLES, *le 4 Août.*

DÉCRET.

Joachim-Napoléon, par la grâce de Dieu et la constitution de l'état, Roi des Deux-Siciles, prince et grand-amiral de France.

Forcé, par des considérations d'une haute importance, de nous éloigner pour quelque tems de nos états, nous avons résolu de pourvoir aux besoins de l'administration pour l'expédition tant des affaires courantes que de celles qui pourraient naître par des circonstances imprévues. Dans l'intention où nous sommes d'établir à cet effet une régence, la haute sagesse qui distingue notre très-chere épouse et compagne, nous a déterminé à la choisir comme la plus digne dépositaire d'une si grande marque de confiance. C'est par ces raisons que nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Nous avons nommé et nommons par les présentes la Reine, notre chere épouse et compagne, régente de notre royaume pendant notre absence. Nous voulons, en conséquence, qu'elle exerce en notre nom tous les actes de la puissance royale, conformément aux dispositions d'un acte qui sera déposé dans les archives de notre ministre secrétaire d'état.

Donné en notre palais royal de Naples, le 2 août 1813.

JOACHIM-NAPOLEON.

Par le Roi,

Le ministre secrétaire-d'état,

PIGNATELLI.

(*Journal de l'Empire.*)

WESTPHALIE.

CASSEL, *le 5 Août.*

Le régiment de hussards français qui se forme à Cassel, et auquel S. M. l'Empereur *Napoléon* a donné le nom de *Hussards Jérôme Napoléon* est entré au service du Roi, qui, par décret de ce jour, l'a admis dans sa garde.

(*Journal de l'Empire.*)

GRAND-DUCHÉ DE FRANCFORT.

FRANCFORT, *le 9 Août.*

Des lettres particulières de Vienne, confirment que l'armistice a été prolongé jusqu'au 1er septembre.

6°. Het tegenwoordig besluit zal worden aangeplakt, en aan de daarbij geconcerneerde autoriteiten worden toegezonden.

Leeuwarden, den 10 september 1811.

De prefekt van Vriesland,

J. G. VERSTOLK.

PARYS, *den 14 Augustus.*

De prins onder-koning van Italie is, den 3den augustus, ten half vier uren des morgens, van het koninklijk paleis van Monza vertrokken. Z. K. H. heeft den weg naar Verona genomen. (*Journal de l'Empire.*)

METZ, *den 10 Augustus.*

De doortogt der troepen en der konvooijen, die zich naar het groot-leger begeven, houdt niet op. De stad is niet groot genoeg, om dezelve te bevatten; men moet dezelve in de dorpen, die aan den weg naar Metz liggen, verdeelen. (*Journal de l'Empire.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

NAPELS.

NAPELS, *den 4 Augustus.*

DECREET.

Joachim-Napoleon, bij de genade Gods en de constitutie van den Staat, Koning der Beide-Sicilien, prins en groot-admiraal van Frankrijk.

Door bedenkingen van het hoogst belang genoodzaakt, ons eenigen tijd uit onze staten te verwijderen, hebben wij besloten, in de behoeften der administratie te voorzien, zoo voor de expeditie der loopende zaken, als van die, welke door onvoorziene omstandigheden zouden kunnen geboren worden. Het voornemen hebbende, te dien einde een regentschap aan te stellen, zoo heeft de hooge wijsheid, welke onze zeer waarde gemalin en gezellin onderscheidt, ons doen besluiten, haar, als de zoo groot een blijk van vertrouwen waardigste persoon, daartoe uit te kiezen. Uit dezen hoofde is het, dat wij gedecreteerd hebben en decreteren, hetgeen volgt:

Wij hebben, bij het tegenwoordig decreet, de Koningin, onze waarde gemalin en gezellin, tot regentesse van het Rijk, gedurende onze afwezendheid, benoemd. Wij willen, dien ten gevolge, dat zij in onzen naam alle de akten van de koninklijke magt uitoefene, overeenkomstig de bepalingen van eene akte, die in de archieven van onzen minister secretaris van staat zal worden gedeponeerd.

Gegeven in ons koninklijk paleis van Napels, den 2den augustus 1813.

JOACHIM-NAPOLEON.

Van wege den Koning,

De minister secretaris van staat,

PIGNATELLI.

(*Journal de l'Empire.*)

WESTFALEN.

KASSEL, *den 5 Augustus.*

Het regement fransche huzaren, dat te Kassel opgerigt wordt, waaraan Z. M. de Keizer *Napoleon* den naam van *Huzaren van Jerome Napoleon* gegeven heeft, is in dienst getreden des Konings, die, bij decreet van heden, hetzelve onder zijne garde heeft toegelaten.

(*Journal de l'Empire.*)

GROOT-HERTOGDOM FRANKFORT.

FRANKFORT, *den 9 Augustus.*

Bijzondere brieven van Weenen bevestigen, dat de wapenstilstand tot den 1sten september verlengd is geworden.

Du 11.

Le passage des troupes par notre ville continue sans interruption. Hier, nous avons encore vu arriver de fortes colonnes d'infanterie et de cavalerie, dont on évaluait le nombre à 4 mille hommes; toutes ces troupes ne font que coucher ici, et poursuivent leur route le lendemain pour se rendre au lieu de leur destination.

M. *de Schæffer*, général au service du grand-duc de Hesse, est arrivé hier ici.

(*Journal de Paris.*)

B A V I È R E.

NUREMBERG, *le* 4 *Août*.

On assure, d'après quelques lettres particulières, que plusieurs régimens autrichiens qui étaient en route pour se rendre à l'armée en Bohème, ont reçu contre-ordre, et doivent s'arrêter dans les lieux et endroits où il se trouvaient lorsque cet ordre leur est parvenu.

(*Journal de Paris.*)

B O H È M E.

DES FRONTIÈRES DE LA BOHÈME, *le* 2 *Août*.

Parmi les agens diplomatiques arrivés à Prague, on remarque M. *de Bilt*, ministre du Roi de Suède, le même qui a représenté naguères cette puissance à la diète germanique de Ratisbonne; de M. *Bachmanoff*, conseiller-d'état de l'Empereur de Russie, et plusieurs secrétaires russes et prussiens, etc.

On dit que quelques notes ont déjà été échangées entre les plénipotentiaires respectifs; mais rien de positif n'est connu à cet égard dans le public.

Le général-en-chef prince *de Schwarzenberg* se rend fréquemment de son quartier-général de Lieben à Prague.

(*Journal de Paris.*)

PRAGUE, *le* 4 *Août*.

On a remarqué parmi les personnes arrivées ici, le 20 juillet, S. A. I. l'archiduc *Maximillien*, venant de Vienne; le duc de Vicence, de Dresde; la duchesse *de Sagau*, de la campagne; le prince *Czartorinski*, de Lemberg; le prince *Rohan*, de Carlsbad; MM. *de Leslie*, *Chatterton* et *Anderson*, gentilhommes anglais; quatre courriers français, venant de Dresde. Le 29 juillet, le comte *Colowrath*, de Reichman; le prince d'Oldenbourg et le prince *Gallitzin*, de Carlsbad; plusieurs courriers français, russes et prussiens. Le 30 juillet, S. M. l'Empereur d'Autriche, de Brandeis, avec M. *de Neuberg*, directeur du cabinet; M. *Bailly*, gentilhomme anglais; M. *Sysse*, capitaine anglais; M. *James Long*, capitaine de la marine anglaise. Parmi les personnes parties le 28 juillet, M. le comte *de Marcolini*, pour Setowitz; les généraux autrichiens *Milsang* et *Ulm*, etc. Le 30 juillet, M. le prince *de Solms-Braunfels*, général prussien, et le baron *d'Alopeus*, ministre russe, pour Tœplitz; M. le général français *Frésia*, pour Vienne, etc.

(*Journal de l'Empire.*)

R U S S I E.

PETERSBOURG, *le* 5 *Juillet*.

Le général-de-cavalerie baron *Bennigsen* a été nommé commandant-général des corps-d'armée du prince *Libanow Rostowsky*. du général-lieutenant comte *Tolstoy*, formés de différens corps de landwehr, et des troupes commandees par le général *Doctorow*. (*J. de l'Emp.*)

Van den 11*den*.

De doortogt van troepen door onze stad gaat onophoudelijk voort. Gister hebben wij nog sterke kolommen infanterie en kavalerie, waarvan men het getal op 4000 man begrootte, zien aankomen; alle deze troepen overnachten slechts alhier, en vervolgen des anderen daags haren weg, om zich naar de plaats van derzelver bestemming te begeven.

De heer *van Schaeffer*, generaal in dienst van den groot-hertog van Hessen, is gister alhier aangekomen.

(*Journal de Paris.*)

B E IJ E R E N.

NEURENBERG, *den* 4 *Augustus*.

Men verzekert, volgens eenige bijzondere brieven, dat verscheiden oostenrijksche regementen, die op weg waren, om zich naar het leger in Boheme te begeven, tegen-bevel bekomen hebben, en zich op de plaatsen, alwaar zij zich bevinden, wanneer dit bevel hun zal geworden, moeten ophouden. (*Journal de Paris.*)

B O H E M E N.

GRENZEN VAN BOHEMEN, *den* 2 *Augustus*.

Onder de diplomatike agenten, die te Praag aangekomen zijn, merkt men op den heer *von Bildt*, minister van den Koning van Zweden, dezelve, welke eertijds die mogendheid bij den duitschen landdag te Regensburg vertegenwoordigd heeft en den heer *von Bachmanoff*, staatsraad van den Keizer van Rusland, alsmede verscheiden russische en pruissische secretarissen, enz.

Men zegt, dat er reeds eenige notas tusschen de respective gevolmagtigden gewisseld zijn; maar er is niets wezenlijks te dezen opzigte in het publiek bekend.

De generaal-en-chef prins *von Schwarzenberg* begeeft zich dikwijls van zijn hoofdkwartier te Lieben naar Praag. (*Journal de Paris.*)

PRAAG, *den* 4 *Augustus*.

Onder de alhier aangekomen personen merkt men op: den 20sten julij, Z. K. H. den aartshertog *Maximiliaan*, komende van Weenen; den hertog van Vicenza, van Dresde; de hertogin *van Sagau*, van haar buitengoed, den prins *Czartorinski*, van Lemberg; den prins *Rohan*, van Karlsbad; de heeren *de Leslie*, *Chatterton* en *Anderson*, engelsche gentlemens, vier fransche couriers; van Dresde komenden. Den 29sten julij, den graaf *Colowrath*, van Reichman; den prins van Oldenburg en den prins *Gallitzin*, van Karlsbad; onderscheiden fransche, russische en pruissische couriers. Den 30sten julij, Z. M. den Keizer van Oostenrijk, van Brandeis, met den heer *von Neuberg*, directeur van het kabinet; den heer *Bailly*, engelsch gentlemen; den heer *Sysse*, engelsch kapitein; den heer *James Long*, kapitein van de engelsche marine. Onder de vertrokkene personen: den 28sten julij, den heer graaf *de Marcolini*, naar Setowitz; de oostenrijksche generaals *Milsang* en *Ulm*, enz. Den 30sten julij, den prins *von Solms-Braunfels*, pruissisch generaal, en den baron *von Alopeus*, minister van Rusland, naar Toeplitz; den franschen generaal *Fresia*, naar Weenen, enz. (*Journal de l'Empire.*)

R U S L A N D.

PETERSBURG, *den* 5 *Julij*.

De kavalerie-generaal baron *Bennigsen*, is tot kommandant-generaal der leger-korpsen van den prins *Libanow Rostowsky*, van den luitenant-generaal graaf *Tolstoy*, uit verschillende korpsen van de landweer zaamgesteld is, en van de troepen onder bevel van den generaal *Doctorow*, benoemd. (*Journ. de l'Emp.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.